

STATES OF JERSEY



DRAFT RÈGLEMENTS (200-) SUR LE TARIF DES HONORAIRES DES JURÉS-JUSTICIERS

Lodged au Greffe on 8th February 2007
by the Chief Minister

STATES GREFFE



Jersey

DRAFT RÈGLEMENTS (200-) SUR LE TARIF DES HONORAIRES DES JURÉS-JUSTICIERS

REPORT

These draft Regulations are concerned with fees (or honoraria) payable to the Jurats in civil cases before the Royal Court. The States first fixed such honoraria in the *Loi (1872) réglant les honoraires des Jurés-Justiciers*.

The 1872 Law enabled the Jurats to receive payments similar to those which the Bailiff had been receiving for a long time^[1]. The payments were for the notarial part of the Jurats' work and were made directly to the Jurats themselves. It was not until the 1872 Law was repealed and replaced by the *Loi (1938) sur les honoraires des Jurés-Justiciers* that such payments ceased to be made *in specie*. The 1938 Law provided for stamps (commonly known as 'Jurats' stamps') to be issued by the Treasurer of the States and affixed to the relevant document as a discharge for the appropriate sum. The money from the sale of the stamps is divided equally between the Jurats.

The 1938 Law also set out a revised tariff which the States were empowered to vary by Regulations. That tariff remained unchanged (save for conversion to decimal currency) until 1st April 1980 when it was revised by Regulations. As mentioned in the Explanatory Note accompanying the draft, the tariff was again revised in 1989 and once more in 1996. It has remained unaltered for almost 11 years since then.

The tariff in the attached draft Regulations would result in the following amounts being payable to the Jurats:

Royal Court actions

<i>Attendance in Court when the case is first called</i>	£5.00
<i>Attendance in Court for the hearing of the case, per day</i>	£10.00

Administering oaths, affidavits, witnessing signature

<i>Execution of an affidavit requiring an oath to be administered</i>	£5.00
<i>Witnessing the signature of a public functionary or other person</i>	£5.00
<i>Witnessing signature to a solemn declaration</i>	£5.00

Contracts

<i>Contracts (including tutelles) passed in open Court</i>	£10.00
<i>Contracts passed other than in open Court (travelling expenses not included)</i>	£15.00

Sale or alienation of 'communes' ^[2]

<i>All work in connection with the sale or alienation of a 'commune' or part thereof</i>	£10.00 per hour (minimum £50.00)
--	-------------------------------------

Curators

<i>For examining a curator's application to act on behalf of an interdict under the Mental Health Law ...</i>	£20.00
---	--------

Applications and representations to the Royal Court

<i>For each application or representation made ex-parte in open Court</i>	£5.00
---	-------

<i>Attendance in Court at the hearing of such an application or representation, per day</i>	£10.00
---	--------

Minors

<i>Examination of property to be sold on behalf of a minor</i>	£20.00
--	--------

Remises de biens^[3]

<i>All consultations, attendances including at the sale and disposal of the property, except formal passing of contract</i>	£10.00 per hour (minimum £50.00)
<i>Formal passing of contract in relation to the debtor's property</i>	£15.00

Financial and manpower implications

The tariff changes relate to fees payable in respect of the transactions listed above. The financial implications for the States are considered to be minimal. There are no manpower implications.

Explanatory Note

The effect of these Regulations is to amend the tariff of fees payable in relation to certain work (descriptions of which are set out in the Tarif in the Annex to these Regulations) undertaken by Jurats in civil cases before the Royal Court.

There are 14 fees for the different categories of work that are described in the Tarif. Of these 14 fees, 2 were last increased in 1980, 9 were last increased in 1989 and 3 were last increased in 1996. Consequently the fee increases are different in each category and range from 100% to 150%.

Regulation 1 amends the tarif to the Loi (1938) sur les honoraires des Jurés-Justiciers by substituting the tarif of fees set out in the Annex to these Regulations.

Regulation 2 provides for the name of these Regulations and that they will come into force 14 days after they are made.

The *Schedule* to these Regulations sets out the fees to be paid for the work respectively described for it.



Jersey

DRAFT RÈGLEMENTS (200-) SUR LE TARIF DES HONORAIRES DES JURÉS-JUSTICIERS

Adoptés par les États

[date to be inserted]

Entrés en vigueur

[date to be inserted]

LES ÉTATS, en vertu de l'Article 7 de la Loi (1938) sur les honoraires des Jurés-Justiciers^[1], ont adopté les Règlements suivants –

1 Modification du tarif

Au tarif annexé à la Loi (1938) sur les honoraires des Jurés-Justiciers^[2] est substitué le tarif figurant à l'Annexe des présents Règlements.

2 Titre et entrés en vigueur

Ces Règlements pourront être cités sous le titre de Règlements (200-) sur le tarif des honoraires des Jurés-Justiciers et entreront en vigueur le 14ème jour suivant celui de leur adoption.

L'ANNEXE
(Règlement 1)

“TARIF			
Définitions			
Dans ce tarif, les mots suivants signifient, savoir –			
‘Honoraires des Jurés-Justiciers.’	les honoraires payables pour les services accordés par chaque Juré-Justicier.		
‘Pièce imposable.’	la pièce à laquelle les timbres doivent être apposés.		
‘Personne préposée’	la personne à la diligence de laquelle les timbres doivent être oblitérés.		
‘Greffier’	le Greffier Judiciaire.		
ACTIONS À LA COUR ROYALE	Honoraires des Jurés-Justiciers	Pièce imposable	Personne préposée
Pour attendance en Cour à la première évocation d’une cause	£5	Billet	Greffier
Pour attendance en Cour à l’audition de la cause, par jour	£10	Billet	Greffier
ADMINISTRATION DE SERMENT, AFFIDAVIT, ATTESTATION DE SIGNATURE			
Pour la passation de chaque Affidavit qui exige le serment d’une partie	£5	Affidavit	Juré-Justicier
Pour attestation de la signature d’un fonctionnaire public ou autre personne	£5	Pièce signée	Juré-Justicier
Pour attestation de la signature à une déclaration solennelle par une partie	£5	Déclaration	Juré-Justicier
CONTRATS			
Pour attendance et signature d’un contrat (y compris des lettres de tutelle) –			
passé publiquement à jour fixe	£10	Contrat ou Lettres	Greffier
passé hors de Cour, ou au domicile d’une des parties (débours de déplacement non compris)	£15	Contrat ou Lettres	Greffier
COMMUNES, VENTE OU			

ALIÉNATION			
Pour l'ensemble de vacations et attendances dans une vente ou aliénation d'une Commune ou de partie d'icelle	£10 par heure, avec un minimum de £50	Demande-permis de vendre ou d'aliéner	Greffier
CURATEURS			
Pour l'examen d'une demande d'un curateur d'agir de la part d'un interdit selon les dispositions de l'Article 43(17) de la Loi dite Mental Health (Jersey) Law 1969	£20	Demande d'agir	Greffier
DEMANDES ET REPRÉSENTATIONS À LA COUR ROYALE			
Pour chaque demande ou représentation faite <i>ex parte</i> à la Cour séance tenante	£5	Demande ou représentation	Greffier
Pour attenance en Cour à l'examen subséquent de telle demande ou représentation, par jour	£10	Demande ou représentation	Greffier
MINEURS			
Pour examen des biens-fonds appartenant à un mineur, dans la vue d'en disposer à fin d'héritage, en vertu de la Loi (1959) touchant la vente des immeubles de mineurs, attendances et vacations y comprises	£20	Demande d'aliéner	Greffier
REMISES DE BIENS			
Pour l'ensemble des vacations, consultations et attendances dans une remise des biens d'un débiteur entre les mains de la Justice, y compris attendances à la vente et disposition des biens ainsi remis, sauf la passation du contrat	£10 par heure, avec un minimum de £50	Demande en remise	Greffier
Attendance à passer tout contrat relatif à la disposition des biens du débiteur	£15	Contrat	Greffier".

[1] *Similar payments to the Bailiff had originally been fixed over 400 years ago by an Act of the Royal Court of 13th January 1584. They were later fixed by an Order in Council of 19th March 1819.*

[2] *The Loi (1900) touchant l'aliénation des communes de fief provides that no part of a commune (roughly translated as 'common land') may be sold or disposed of without the prior permission of the Royal Court. When an application is made to the Court to effect such a sale or disposal, a Jurat is nominated who must convene the parties and examine the property and report back to the Court.*

[3] *A remise de biens is a procedure whereby a person who is in temporary financial difficulties may ask the Court for permission to place that person's property in the hands of the Court in order to have time to realise his or her assets.*

[1] *chapter 07.420*

[2] *chapter 07.420*